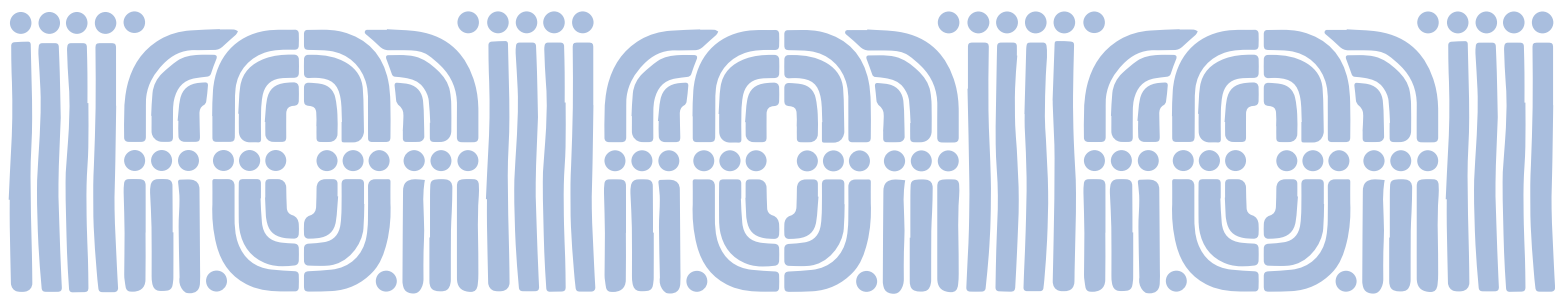


НЕДАЛЬНИЙ ВОСТОК

РЕСТОРАН

КУХНЯ С БОЛЬШОЙ ИСТОРИЕЙ

الشرق القريب
مطعم
مطبخ عريق بتاريخه



**ПРОГРАММА
ЛОЯЛЬНОСТИ**



NEDALNIY-VOSTOK.RU

ЗАВТРАКИ

وجبات الإفطار

ЕЖЕДНЕВНО 11:00-14:00

يومياً من الساعة 11:00 إلى 14:00

КАША ОВСЯНАЯ С КЛУБНИКОЙ, КОКОСОВОЙ СТРУЖКОЙ И МИНДАЛЕМ OATMEAL WITH STRAWBERRIES, COCONUT FLAKES AND ALMONDS شوفان مع الفراولة وجوز الهند واللوز	315 г	950
КАША ПШЕННАЯ С ТЫКВОЙ MILLET PORRIDGE WITH PUMPKIN عصيدة القمح مع اليقطين	300 г	850
ПШЕННАЯ КАША С БАТАТОМ И ШОКОЛАДНОЙ ПАСТОЙ MILLET PORRIDGE WITH SWEET POTATO AND CHOCOLATE SPREAD عصيدة الدخن بالبطاطا الحلوة ومعجون الشوكولاتة	300 г	850
ГРАНОЛА С ФРУКТАМИ И ЙОГУРТ GRANOLA WITH FRUITS AND YOGURT جرانولا بالفواكه واللبن	350 г	2 200
СЫРНИКИ С ЯГОДАМИ И СМЕТАНОЙ CHEESE PANCAKES WITH BERRIES AND SOUR CREAM فطائر الجبن مع التوت والقشدة	300 г	1 300
ОЛАДЫ ИЗ КАБАЧКОВ С ЛОСОСЕМ ZUCCHINI FRITTERS WITH SALMON فطائر الكوسا مع السلمون	220 г	2 200
ОМЛЕТ ПО-ВОСТОЧНОМУ EASTERN-STYLE OMELET أومليت على الطريقة الشرقية	260 г	980
ЯЙЦА ПАШОТ С ЛОСОСЕМ И АВОКАДО ГРИЛЬ POACHED EGGS WITH SALMON AND GRILLED AVOCADO بيض مسلوق مع السلمون والأفوكادو المشوي	220 г	1 500
ШАКШУКА SHAKSHUKA شكشوكة	400 г	1 900
БРИОШЬ С ЯЙЦОМ БЕНЕДИКТ, АВОКАДО И СЕМГОЙ BRIOCHE WITH BENEDICT EGG, AVOCADO AND SALMON بريوش البيض بنديكت مع الأفوكادو والسلمون	300 г	2 100

ЗАВТРАК ВОСТОЧНЫЙ

1 450 г 6 500

ORIENTAL BREAKFAST

إفطار شرقي

ЗАВТРАК ТУРЕЦКИЙ

1 600 г 6 800

TURKISH BREAKFAST

إفطار تركي

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ



IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER



RAW

أطباق تحتوي على لحوم نيئة

КРУДО ИЗ ЛОСОСЯ SALMON CRUDO كروودو السلمون	100 г	2 200
КРУДО ИЗ СИБАСА SEA BASS CRUDO كروودو السيباس	100 г	2 300
КАРПАЧЧО ИЗ ГОВЯДИНЫ С МУХАММАРА BEEF CARPACCIO WITH MUHAMMARA كارباتشييو لحم بقر مع صلصة المحمرة	100 г	2 700
СЕВИЧЕ ИЗ ЛОСОСЯ SALMON SEVICHE سيفيتشي السلمون	190 г	2 300

НАМАЗКИ

طعام يدهن على الخبز

ХУМУС КЛАССИЧЕСКИЙ HUMMUS CLASSIC الحمص الكلاسيكي	150 г	750
МУТАБАЛЬ MUTABAL متبّل	150 г	850
ДЗАДЗИКИ TZATSIKI دزاذزيكي (صلصة باردة مقبلات مصنوعة من الزبادي والخيار الطازج والثوم)	180 г	850
ЛАБНЕ LABNE لبنة	150 г	950
МУХАММАРА MUHAMMARA محمرّة	150 г	1 300
ГРЕЧЕСКИЙ ЙОГУРТ С ПРОТЕРТЫМИ ТОМАТАМИ GREEK YOGURT WITH PUREED TOMATOES زبادي يوناني مع طماطم مهروسة	150 г	2 100

ЗАКУСКИ/САЛАТЫ

المقبلات/السلطات

САЦИВИ С КУРИЦЕЙ SATSIVI WITH CHICKEN دجاج بصلصة ساتسيفي	200 г	1 200
АССОРТИ СЫРОВ ASSORTED CHEESE تشكيلة أجبان	200 г	2 900
АССОРТИ МЯСНОЕ ВОСТОЧНОЕ (КАЗЫ, РУЛЕТ КУРИНЫЙ, КОПЧЕНОЕ ФИЛЕ ИНДЕЙКИ, ЯЗЫК ГОВЯЖИЙ) ASSORTED EASTERN MEAT (KAZY, CHICKEN ROLL, SMOKED TURKEY FILLET, BEEF TONGUE) تشكيلة لحوم شرقية (كازي (نقانق لحم الخيل)، لفائف الدجاج، فيليه الديك الرومي المدخن، لسان البقر)	300 г	3 800
АССОРТИ РЫБНОЕ (ОСЕТРИНА Х/К, ОСЕТРИНА Г/К, СЕМГА ДОМАШНЕГО ПОСОЛА) FISH ASSORTMENT (COLD-SMOKED STURGEON, HOT-SMOKED STURGEON, HOME-SALTED SALMON) تشكيلة أسماك (سمك الحفش المدخن على البارد، سمك الحفش المدخن على الساخن، سمك السلمون المملح منزلياً)	300/60 г	6 700
АССОРТИ ДОМАШНИХ СОЛЕНИЙ ASSORTED HOMEMADE PICKLES تشكيلة مخللات منزلية	400 г	1 800
ИКРА ИЗ БАКЛАЖАНОВ EGGPLANT CAVIAR كافيار الباذنجان	150 г	850
ТАРЕЛКА СВЕЖИХ ОВОЩЕЙ ПО-ВОСТОЧНОМУ A PLATE OF FRESH VEGETABLES IN THE EASTERN-STYLE طبق خضار طازجة على الطريقة الشرقية	860 г	3 900
СЫР СУЛУГУНИ CHEESE SULUGUNI جبн السلوجوني	300 г	1 400

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ

IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER



ЗАКУСКИ/САЛАТЫ

المقبلات/السلطات

ТЕПЛЫЙ САЛАТ С БАКЛАЖАНАМИ И БРЫНЗОЙ WARM SALAD WITH EGGPLANTS AND CHEESE سلطة دافئة بالباذنجان وجبن الماعز	210 г	2 100
САЛАТ МАНГАЛ ИЗ ЗАПЕЧЕННЫХ ОВОЩЕЙ GRILLED VEGETABLE SALAD سلطة من الخضار المشوية	200 г	1 400
САЛАТ АЧИЧУК ACHICHUK سلطة أنتيشوك (سلطة أوزبكية من الطماطم اللذيذة والبصل المقرمش)	200 г	2 200
САЛАТ ИЗ ТОМАТОВ С МОЛОДЫМ СЫРОМ TOMATO SALAD WITH YOUNG CHEESE سلطة طماطم مع جبن طري	280 г	2 100
САЛАТ ЧАБАН С ОВОЩАМИ И ЗЕЛЕНЬЮ CHABAN SALAD WITH VEGETABLES AND HERBS سلطة شعبان بالخضار والخضراوات (سلطة خضار أذربيجانية مكونة من الطماطم والخيار والبصل الأحمر والفجل والكزبرة والريحان)	250 г	2 800
САЛАТ ТАБУЛЕ SALAD TABBOULEH سلطة التبولة	220 г	2 200
САЛАТ ДАЧНЫЙ VEGETABLE SALAD سلطة الخضار	380 г	1 300
ЗЕЛЕНый САЛАТ GREEN SALAD سلطة خضراء	250 г	2 500
САЛАТ ТАШКЕНТ TASHKENT SALAD سلطة طشقند	180 г	1 400
САЛАТ С КРЕВЕТКАМИ SHRIMP SALAD سلطة بالجمبري	220 г	2 800

СУПЫ

الحساء

ШУРПА С БАРАНИНОЙ LAMB SHURPA شوربة مع لحم الضأن	350 г	2 600
ЛАГМАН LAGMAN شوربة "لاجمان" (محضرة من لحم الضأن أو لحم البقر والخضروات والمعكرونة الطويلة)	350 г	1 600
КУРИНАЯ ЛАПША ПО-ДОМАШНЕМУ HOMEMADE CHICKEN NOODLE SOUP شوربة نودلز بالدجاج منزلية	380 г	1 100
ЧУЧВАРА CHUCHVARA حساء "تشوتшфара" (زلابية عطرية محلية الصنع مع لحم الضأن في مرق لحم غني مع الخضار)	350 г	1 100
УХА ПО-ДОМАШНЕМУ С ТРЕМЯ ВИДАМИ РЫБ TRADITIONAL FISH SOUP WITH A TRIO OF FISH حساء السمك المنزلي مع ثلاثة أنواع من الأسماك	400 г	2 900
ДОМАШНИЙ БОРЩ HOMEMADE BORSCHT حساء بورشت التقليدي	400 г	1 500



ГОРЯЧИЕ ЗАКУСКИ

المقبلات الساخنة

ОЛАДЫ ИЗ КАБАЧКОВ С ЛОСОСЕМ ZUCCHINI FRITTERS WITH SALMON فطائر الكوسا مع السلمون	220 г	2 200
ГОЛУБЦЫ С ГОВЯДИНОЙ CABBAGE ROLLS WITH BEEF ملفوف محشي بلحم البقر	350 г	1 700
ХРУСТЯЩИЕ БАКЛАЖАНЫ В ВОСТОЧНОМ СТИЛЕ CRISPY EGGPLANTS IN EASTERN-STYLE باذنجان مقرمش على الطريقة الشرقية	240 г	1 800
ЗАПЕЧЕННЫЙ КАМАМБЕР BAKED CAMEMBERT جبين كامامبير مخبوز	180 г	3 100
ШАУРМА С КУРИЦЕЙ SHAWARMA WITH CHICKEN شاورما بالدجاج	450 г	2 400
ШАУРМА СО СТЕЙКОМ РИБАЙ SHAWARMA WITH RIBEYE STEAK شاورما مع لحم الضلع	330 г	3 500
КОНВЕРТИКИ С КРАБОМ CRAB-FILLED PASTRY POCKETS فطائر محشوة بالسلطعون	85 г	1 300

СОУСЫ

الصلصات

НАРШАРАБ NARSHARAB صلصة نارشراب مصنوعة من عصير الرمان	50 г	250	ШАТТ ИЗ СВЕЖЕГО ПЕРЦА FRESH PEPPER SHATT شطة باللفل الطازج	50 г	450
ЧЕРМУЛА CHERMULA شرمولة	50 г	550	ДЗАДЗИКИ TZATZIKI دزاذزيكي (صلصة باردة مقبلات مصنوعة من الزبادي والخيار الطازج والثوم)	50 г	250
МАЦУН MATSUN ماتسون (منتج حليب مخمر)	50 г	250	АДЖИКА ADJIKА أدجيكا (معجون حار مصنوع من الفلفل الأحمر والثوم والملح والتوابل)	50 г	300
СОУС ВОСТОЧНЫЙ EASTERN SAUCE صلصة شرقية	50 г	350			

ТРАДИЦИЯ

أطباق المطبخ التقليدي

ДОЛМА ИЗ ГОВЯДИНЫ BEEF DOLMA دولما بلحم البقر	250 г	1 700
ПЛОВ ОТ ШЕФ-ПОВАРА CHEF'S PILAF أرز شرفي من الشيف	350/100 г	2 200
	250 мл 1000 мл	

АЙРАН AYRAN (SAVORY YOGURT DRINK) لبن عيران	320 1 500
---	-------------

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ

IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER



ТЕСТО

أطباق من العجين

ХАЧАПУРИ С ДОМАШНИМ СЫРОМ И ПЕРЕПЕЛИНЫМ ЯЙЦОМ KHACHAPURI WITH HOMEMADE CHEESE AND QUAIL EGG خاتشابوري بالجبن المنزلي وبيض السماني	70 г	550
ХАЧАПУРИ С ГРУШЕЙ И ГОРГОНЗОЛОЙ KHACHAPURI WITH PEAR AND GORGONZOLA خاتشابوري بالكمثرى وجبن غور غونزولا	80 г	550
ЧЕБУРЕК С БАРАНИНОЙ LAMB CHEBUREK تشيبوريك بلحم الخروف	120 г	850
САМСА С БАРАНИНОЙ LAMB SAMSA سمبوسة بلحم الخروف	120 г	950
САМСА С ГОВЯДИНОЙ BEEF SAMSA سمبوسة بلحم البقر	120 г	950
САМСА С КУРИЦЕЙ CHICKEN SAMSA سمبوسة بالدجاج	120 г	750
САМСА ЧИГАТАЙСКАЯ С БАРАНИНОЙ* CHIGATAI SAMSA WITH LAMB سمبوسة تشيغتاي باللحم الضان	90 г	750
САМСА ЧИГАТАЙСКАЯ С КАПУСТОЙ* CHIGATAI SAMSA WITH CABBAGE سمبوسة تشيغتاي بالملفوف	90 г	600
САМСА ЧИГАТАЙСКАЯ С ТЫКВОЙ* CHIGATAI SAMSA WITH PUMPKIN سمبوسة تشيغتاي باليقطين	90 г	550
МАНТЫ С БАРАНИНОЙ* LAMB MANTY مانتي بلحم الخروف	260 г	1 400
МАНТЫ С ГОВЯДИНОЙ* BEEF MANTY مانتي بلحم البقر	260 г	1 300
МАНТЫ С ТЫКВОЙ* PUMPKIN MANTI (STEAMED DUMPLINGS) مننو بالقرع	210 г	990
ЛЕПЕШКА / ТАНДЫР FLATBREAD خبز التتور	145 г	200
КУТАБ С МЯСОМ KUTAB WITH MEAT كوتاب باللحم	160 г	700
КУТАБ С ЗЕЛЕНЬЮ KUTAB WITH HERBS كوتاب بالأعشاب	160 г	700
ПИТА PITA خبز البيتا	70 г	150
ПИДЕ С СЫРОМ CHEESE PIDE بيدي بالجبن	350 г	1 200
ПИДЕ С МЯСОМ MEAT PIDE بيدي باللحم	350 г	1 500

*ВРЕМЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ 20 МИНУТ.

مدة التحضير 20 دقيقة*

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ

IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER



ГОРЯЧИЕ БЛЮДА ИЗ РЫБЫ

أطباق السمك الساخنة

ФИЛЕ ДОРАДО С ОВОЩАМИ FILLET OF DORADO WITH VEGETABLES فيليه دورادو مع الخضروات	190 г	2 400
СИБАС ЦЕЛИКОВЫЙ SEA BASS سمك سيباس كامل	100 г	1 700
ФИЛЕ СИБАСА SEA BASS FILLET فيليه سمك سيباس	100 г	3 500
ФИЛЕ ЛОСОСЯ SALMON FILLET فيليه السلمون	100 г	1 900

СТЕЙКИ

شرايح اللحم

ФЛОРЕНТИЙСКИЙ ТИ-БОН FLORENTINE T-BONE ستيك فلورنتيني تيبон	100 г	2 400
РИБАЙ ПРАЙМ PRIME RIBEYE ريب اي برايم	100 г	2 500

МЯСО

اللحم

КОЗЛЕНОК ТОМЛЕННЫЙ STEWED GOAT جدي مطهو على نار هادئة	450 г	3 300
ГОЛЕНЬ БАРАНИНЫ ТОМЛЕНАЯ С КАРТОФЕЛЬНЫМ ПЮРЕ LAMB SHANK BRAISED WITH MASHED POTATOES سيقان خروف مطهوه مع بيوريه البطاطا	450 г	3 900
ЖАРКОЕ ИЗ ГОВЯЖЬИХ ХВОСТОВ STEWED BEEF TAIL DISH طاجن ذيل بقر	300 г	2 400
ЛОПАТКА ЯГНЕНКА ТОМЛЕНАЯ В ПЕЧИ LAMB SHOULDER BRAISED IN THE OVEN كتف خروف مطهي بالفرن	800 г	7 700
БАРАНЬЕ СЕДЛО SADDLE OF LAMB سرلوين الخروف	580 150 г	4 800

РЕБРА МОЛОДОГО БЫЧКА С САЛАТОМ ИЗ СВЕЖИХ ОВОЩЕЙ 1 800 г 14 000

(НА 3-4 ПЕРСОНЫ), С ЭФФЕКТНОЙ ШОУ-ПОДАЧЕЙ

YOUNG BULL RIBS SERVED WITH A FRESH VEGETABLE SALAD

(FOR 3-4 PERSONS), SERVED WITH AN IMPRESSIVE SHOW PRESENTATION

أضلاع لحم عجل صغير مع سلطة من الخضروات الطازجة (تكفي لـ 3-4 أشخاص) مع تقديم استعراضي مميز

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ



IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER



БЛЮДА НА УГЛЯХ

أطباق على الفحم

ШАШЛЫК ИЗ ТЕЛЯТИНЫ VEAL KEBAB لحم العجل	220 г	3 900
ПЕЧЕНЬ БАРАНЬЯ С КУРДЮКОМ LAMB LIVER WITH FAT-TAIL كبد خروف مع دهن	250 г	1 600
ШАШЛЫК ИЗ БАРАНИНЫ LAMB KEBAB شيش لحم خروف	190 г	2 900
БАРАНИЙ ЯЗЫК LAMB'S TONGUE لسان الخروف	за 100 г	1 300
ЛЮЛЯ ИЗ КУРИЦЫ CHICKEN LYULYA KEBAB كباب من الدجاج	180 г	1 500
БАРАНЬИ СЕМЕЧКИ LAMB RIB TIPS عظام خروف مشوية	180 г	2 900
БАРАНЬЯ КОРЕЙКА LAMB LOIN أضلاع الخروف	100 г	3 900
ШАШЛЫК ИЗ ОСЕТРИНЫ STURGEON KEBAB شيش سمك الحفش	130 г	3 900
ШАШЛЫК "НАПОЛЕОН" "NAPOLEON" KEBAB شيش كباب نابليون	180 г	3 900
ШАШЛЫК ИЗ КУРИЦЫ CHICKEN KEBAB شيش دجاج	220 г	1 700
ШАШЛЫК ИЗ КУРИНОГО БЕДРА CHICKEN THIGH KEBAB شيش فخذ الدجاج	220 г	1 400
ЛЮЛЯ ИЗ БАРАНИНЫ LAMB LYULYA KEBAB شيش كباب من لحم الضأن	180 г	2 700

ПТИЦА

أطباق الدواجن

ЦЫПЛЕНОК ТАПАКА CHICKEN TAPAKA دجاج مقلي	340 г	2 700
--	-------	-------



ГАРНИРЫ

الأطباق الجانبية

МИКС ИЗ РИСА MIXED RICE ارز بري	150 г	950	КУС-КУС С ОЛИВКАМИ И ЗЕЛЕНЬЮ COUSCOUS WITH OLIVES AND HERBS كسكس بالزيتون والأعشاب	150 г	950
ФАСОЛЬ С БРОККОЛИ И БОЛГАРСКИМ ПЕРЦЕМ BEANS WITH BROCCOLI AND BELL PEPPERS فاصوليا مع بروكلي ولفل رومي	250 г	1 990	ШАМПИНЬОНЫ НА УГЛЯХ CHAR-GRILLED MUSHROOMS فطر مشوي على الفحم	150 г	700
ОВОЩИ НА МАНГАЛЕ CHARGILLED VEGETABLES خضار مشوية على الفحم	150 г	990	ЗАПЕЧЁННЫЙ КАРТОФЕЛЬ BAKED POTATOES بطاطا مشوية	200 г	450

ДЕСЕРТЫ

الحلويات

ТВОРОЖНЫЙ ДЕСЕРТ COTTAGE CHEESE DESSERT حلوى الجبن القريش	240 г	1 600	ТАРТ ТАТЕН С ПЕРСИКАМИ TARTE TATIN WITH PEACHES فطيرة التفاح الفرنسية مع الخوخ	200 г	2 500
ПРОФИТРОЛИ PROFITEROLES بروفитроль	240 г	1 500	ПАННА-КОТТА С КЛУБНИКОЙ PANNA-COTTA WITH STRAWBERRIES بانانكوتا مع الفراولة	190 г	1 100
МЕДОВИК HONEY CAKE كعكة العسل	175 г	950	ЧАЙНАЯ ИСТОРИЯ TEA STORY حلوى "قصة الشاي"	750 г	4 000
БАСКСКИЙ ШОКОЛАДНЫЙ ЧИЗКЕЙК BASQUE CHOCOLATE CHEESECAKE كعكة الجبن مع شوكولاتة баскية	210 г	1 100	ШАКЕР-ЧУРЕК SHAKER-CHUREK شاكير تشوريك (كعكة تقليدية حلوة)	230 г	1 200
ХВОРОСТ ANGEL WINGS خبز مقلي مقرمش	100 г	750	ЯБЛОЧНАЯ ШАРЛОТКА APPLE CHARLOTTE شارلوتة التفاح	230 г	1 100

ПИРОГИ

الفتائر

ГАЛЕТА С ЧЕРНИКОЙ BLUEBERRY GALETTE جاليت بالتوت البري	250 г	1 100	ГАЛЕТА С БРУСНИКОЙ COWBERRY GALETTE جاليت بالتوت الأحمر	250 г	1 200
ГАЛЕТА С ГРУШЕЙ PEAR GALETTE جاليت بالإجاص	230 г	1 200	ГАЛЕТА СО СЛИВОЙ GALETTE WITH PLUM جاليت بالبرقوق	240 г	1 100
ГАЛЕТА ОРЕХОВАЯ С СУХОФРУКТАМИ NUT GALETTE WITH DRIED FRUITS جاليت بالمكسرات والفواكه المجففة	280 г	1 400	ГАЛЕТА С ВИШНЕЙ CHERRY GALETTE جاليت بالكرز	240 г	1 200

